

Secretariat de Promoció del Valencià
MEMÒRIA D'ACTIVITATS DEL CURS 2004/2005

ÍNDEX

1. Presentació
2. Objectius generals de política lingüística i línies d'actuació estratègiques per al període 2005-2008
3. Recursos humans del SPV
4. Balanç per objectius
5. Línies d'actuació del SPV
 - 5.1 Recursos, formació, mesures i incentius al PDI per a fer possible l'increment de la docència en valencià
 - 5.2 Cursos de valencià per al PAS: el valencià, pas a pas
 - 5.3 Traducció i correcció de documents administratius
 - 5.4 Altres activitats de l'Àrea d'Assessorament
 - 5.5 Altres activitats de l'Àrea de Formació
 - 5.6 El voluntariat pel valencià
6. Activitats de dinamització lingüística
7. Treballs lingüístics per a la CAM
8. Programa de Lectorats de Valencià
9. Activitats administratives del SPV
10. Finançament del SPV

1. PRESENTACIÓ

El Secretariat de Promoció del Valencià (SPV) és un servei lingüístic que depèn del Vicerectorat d'Estructura i Desenvolupament Institucional i impulsa el coneixement i l'ús del valencià a la Universitat d'Alacant d'acord amb la política lingüística dels òrgans de govern.

Així, s'encarrega d'atendre les necessitats en matèria de política lingüística de la Universitat i d'impulsar l'assoliment d'un dels seus fins: "Potenciar el coneixement i l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, valencià segons l'Estatut d'Autonomia, acadèmicament català, atenent a la seua consolidació i plena normalització en tota la vida universitària." (Art. 2.k de l'Estatut de la Universitat d'Alacant de 2004.)

El Secretariat està situat a la primera planta de l'edifici Germà Bernàcer (<http://www.ua.es/spv>; a/e: s.proval@ua.es).

2. OBJECTIUS GENERALS DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA I LÍNIES D'ACTUACIÓ ESTRATÈGIQUES PER AL PERÍODE 2005-2008

Els objectius generals en la política lingüística de la Universitat es perfilen a partir dels objectius esbossats pel rector Ignasi Jiménez Raneda en el programa electoral i els que decideix l'equip de govern durant el seu mandat que va començar el passat febrer de 2005.

2.1 Objectius i propostes generals de política lingüística del Programa electoral del rector

- a) Donar suport i promocionar la docència en valencià (apartat 2: Qualitat i innovació docent per a un espai europeu d'educació superior). Establiment de polítiques actives de foment de la docència en valencià (apartat 7: Ser estudiant en la Universitat d'Alacant. Formació integral i inserció laboral).
- b) Promoure les activitats d'extensió universitària i cultural la llengua vehicular de les quals siga el valencià (apartat 4.1. L'extensió universitària com a instrument d'acció integral)
- c) Elaborar un reglament d'usos lingüístics institucionals a fi d'impulsar l'ús del valencià en la universitat (apartat 8.1 Pel desenvolupament institucional).
- d) Atendre de manera especial la promoció del valencià amb l'objectiu d'esmenar les carències encara existents en el seu ús normalitzat, desenvolupant les normatives oportunes i assegurant el seu compliment. Tota la informació de la web de la Universitat d'Alacant estarà en castellà i en valencià (apartat 8.2 Per una gestió planificada i accessible).

2.2. Línies d'actuació del Secretariat de Promoció del Valencià

2.2.1 PDI

- a) Disposar d'informació actualitzada sobre la formació lingüística, la docència en valencià, les publicacions, beques, etc. en valencià del PDI.
- b) Facilitar administrativament l'organització de la docència en valencià.
- c) Suport al PDI: cursos de valencià, beques per a l'elaboració de materials, edició de quaderns i llibres, ajudes a tesis i tesines en català, finançament de conferencians externs i distribució de vocabularis bàsics per assignatures;
- d) Incentius econòmics als professors, departaments i centres que imparteixen docència en valencià.
- e) Coordinació amb els responsables de la docència en valencià de tots els departaments.
- f) Creació de la Comissió de Política Lingüística per als temes de docència i recerca en valencià, i suport a la creació de comissions de política lingüística de centre.
- g) Assessorament lingüístic, terminològic i bibliogràfic. Nova aplicació de l'Interostrum modalitats valencianes.
- h) Coordinació amb els serveis lingüístics de les altres universitats valencianes per a impulsar una normativa comuna que facilite la docència en valencià.

2.2.2 PAS

- a) Impuls i desplegament del Pla de Formació Lingüística en Valencià del PAS (2005-2009).
- b) Desplegament del Decret 33/99 en els concursos interns i de promoció. Catalogar com a bilingües les places (gradació de major a menor nivell de valencià d'acord amb les funcions, especialment les relacionades amb el públic).
- c) Modificar la prova de valencià de les oposicions en la línia de les proves dels Cursos de Valencià de la Universitat; amb una part oral, i obligatòria per a totes les places. En els casos de tècnics i de places de l'Administració Especial es podria resoldre amb una traducció al valencià.
- d) Suport al PAS: distribució de recursos per a traduir i redactar en valencià, cursos específics i de llengua i assessorament lingüístic.
- e) Formació específica (llenguatge administratiu, webs en valencià, etc.).
- f) Foment de l'ús: valencianització de la documentació administrativa, retolació d'unitats, etc. Aplicació de l'Indexplà.

2.2.3 Alumnes

- a) Cursos de valencià per a alumnes.
- b) Cursos específics per a estudiants Erasmus.
- c) L'autoaprenentatge com a eina complementària als cursos presencials.
- d) Pràctiques preprofessionals de traducció.
- e) Ajudes a tesis i tesines en català.
- f) Ajudes i suport per a organitzar conferències i activitats complementàries en català.

- g) Valencianització de la Universitat: agendes, carpetes, calendaris i altres campanyes.
- h) Voluntariat lingüístic com a complement de la formació lingüística.

2.2.4 Generals a tota la comunitat universitària

- a) Assessorament lingüístic.
- b) Assessorament sobre bibliografia en català.
- c) Assessorament terminològic.
- d) Informació sobre l'obtenció de certificats de valencià.
- e) Formació i suport a l'ús del valencià a les empreses i treballadors.
- f) Difusió d'eines informàtiques en català.



2.2.5 Altres actuacions del SPV

- a) Conveni amb la Generalitat per a la promoció del valencià.
- b) Conveni amb la CAM per a la traducció de documentació comercial, administrativa i publicitària.
- c) Conveni amb Bancaixa per al programa de promoció del valencià.
- d) Programa de Lectorats de Valencià a càrrec del prof. Biel Sansano (convenis amb la Universitat de Cambridge, de Kent at Canterbury i Messina).
- e) Observatori de la Llengua (Seu d'Alacant-Extensió Universitària)
- f) Col·laboració amb la UEM (Unitat d'Estudis Multilingües) de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana i la Federació Escola Valenciana.

3. DESCRIPCIÓ DELS RECURSOS HUMANS DEL SPV DURANT EL CURS 2004/2005

La vicerectora d'Estructura i Desenvolupament Institucional ha assumit les funcions que abans exercia el director acadèmic del Secretariat.

3.1 Personal de plantilla

- 1 tècnic lingüístic (director tècnic de l'Oficina): Josep Forcadell.
- 1 gestor II: Antoni Anton.
- 13 tècnics lingüístics, funcionaris: Xavier Casero, Hèctor Gonzàlvez, Joan Jordi Coderch, Jordi Davó (Assessorament Lingüístic); M. Àngels Aracil, Juli Martínez, Baltasar Ripoll, Patrícia Alberola, Cristina Torres, Faust Ripoll, Rosa Esteve i Òscar Banegas (Formació), i Ferran Isabel (Dinamització Lingüística).

3.2 Personal contractat

- 2 gestors II: Laura Ivorra i Andreu Mas
- 2 tècnics lingüístics interins:
Assessorament: des de gener 2005, Jaume Sellés (substitueix Robert Escolano, en comissió de serveis a la Conselleria de Cultura a València) i Pilar Messeguer (substitueix Ferran Bataller en comissió de serveis també a la CCEiE).
- 1 tècnic lingüístic traductor a càrrec del conveni CAM – Universitat: Eugeni Alberola, des de febrer 2005.

4. BREU BALANÇ PER OBJECTIUS

4.1 Suport i promoció de la docència en valencià

En el Pressupost de 2005, la UA disposava de 70.000 € per a incentius a la docència en valencià. Els criteris de distribució són: per cada crèdit impartit, el departament i el centre corresponent reben 25 € cadascun i el professor que ha impartit l'assignatura en rep 50 € a través del seu departament, per a usos acadèmics o complementaris.

Segons la informació facilitada pels departaments i ratificada pels centres, el total de crèdits impartits en valencià en el curs 2004/2005 ha sigut de 719,43 crèdits i 91 assignatures. Si hi sumem els crèdits impartits pels professors del Dept. de Filologia Catalana, el total de la docència en valencià representaria 1.256,33 crèdits i un total de 167 assignatures.

Crèdits impartits en valencià curs 2004/2005: 719,43*

CENTRE	CRÈDITS
Facultat d'Educació	227,00
Facultat d'Econòmiques i Empresarials	151,68
Escola Politècnica Superior	111,00
Facultat de Filosofia i Lletres	110,25
Facultat de Ciències	54,50
Facultat de Dret	33,00
EU d'Òptica i Optometria	25,50
EU d'Estudis Empresarials Germà Bernàcer	9,00
EU d'Infermeria	8,00
Escola de Treball Social	--
Escola de Relacions Laborals	--

(*) No s'hi comptabilitzen els 536,9 del Dept. de Filologia Catalana impartits en diferents centres.

Total de crèdits impartits per la Universitat d'Alacant: 1.256,33

Total primer i segon cicle	27.092,00	100,0%
Crèdits de llengües ¹	2.567,68	9,48%
Crèdits impartits en valencià	719,43	2,98% ²
Crèdits impartits en valencià i pel Dept. de Fil. Catalana	1.256,33	4,68%

Dades facilitades pel Servei d'Informàtica de la UA

4.2 El valencià en les activitats culturals i extraacadèmiques

S'ha millorat sensiblement la utilització del valencià en la publicitat de les activitats culturals i d'extensió universitària i s'han incrementat els actes i tallers en valencià organitzats pel Vicerectorat d'Extensió Universitària. En algunes activitats ha col·laborat el SPV: concerts de Maria del Mar Bonet, de l'Ham de Foc, Joan Amèric, Capella de Ministrers, Ximo Tébar i Rafa Xambó; actuacions de La Dependent i de Marian Díez.

Josep Forcadell i Ferran Isabel han continuat com a responsables de l'Observatori de la Llengua, seminari permanent sobre normalització lingüística a la Seu d'Alacant, en estreta col·laboració amb el director de la Seu d'Alacant. Cada mes s'hi ha fet una conferència o una taula redona (<http://www.ua.es/spv/observatori/activitats.html#2004>)

4.3 Promoció del valencià.

En el mes de març, en col·laboració amb la Gerència i el Servei de Selecció i Formació, es va elaborar una proposta de diversos cursos de valencià per al PAS que, d'acord amb el Reglament de Formació, eren obligatoris i que comprenia el període de setembre de 2005 a gener de 2009.

L'objectiu d'aquest pla de treball és que tots els membres del PAS, en aquest termini de temps, puguin haver cursat i acreditat el Nivell Mitjà de valencià. És un pas imprescindible perquè els usuaris de l'Administració universitària puguin utilitzar el valencià amb normalitat i eficàcia en les seues relacions amb l'administració.

¹ Assignatures de llengua o literatura impartides pels departaments de Filologies Integrades, Filologia Anglesa i Filologia Catalana.

² Percentatge de crèdits impartits en valencià, sense comptar les assignatures del Dept. de Filologia Catalana, respecte al total de crèdits no lingüístics impartits.

Un tècnic de l'àrea d'Assessorament Lingüística participa en la Comissió Web per a facilitar que la web institucional estiga en les dues llengües oficials.

5. LÍNIES D'ACTUACIÓ DEL SPV

5.1 Recursos, mesures i incentius al PDI per a fer possible l'increment de la docència en valencià

5.1.1 Formació: cursos tutoritzats per al PDI

El PDI té la possibilitat de triar entre cursos generals i cursos no presencials. Aquests últims combinen l'ensenyament no presencial amb tutories en grups reduïts, d'unes 80 hores de treball, i que tenen com a objectiu fomentar i millorar la competència lingüística en valencià del PDI de la Universitat d'Alacant, tant escrita com oral, i facilitar les eines comunicatives i els recursos suficients perquè el PDI els incorpore al seu treball diari.

Nivells: Principiants absoluts (Oral); Elemental; Mitjà; Superior

Horari: de 9.00 a 10.00 un dia per setmana, prèviament triat per l'alumnat.

De manera complementària a l'oferta de cursos semipresencials, el PDI té la possibilitat d'incloure's en els cursos de l'oferta general, sense haver de pagar cap taxa. Aquesta opció la van triar 29 persones, de les quals 18 van resultar aptes en l'examen final

Distribució d'alumnes i resultats:

PDI en cursos semipresencials					PDI en oferta general						
	AP	NA	NP	Total	45		AP	NA	NP	Total	29
Oral	4	0	2	6		Oral	8	1	0	9	
Elemental	3	1	11	15		Elemental	6	1	1	8	
Mitjà	2	0	15	17		Mitjà	2	1	4	7	
Superior	1	2	4	7		Superior	2	0	3	5	
13 presentats (10 aptes)					21 presentats (18 aptes)						

Observacions

Tal com ha passat en anys anteriors, el grau de seguiment del curs per part del PDI en els cursos semipresencials és molt desigual. Hem intentat formar els grups de la manera més homogènia possible, però resulta complicat que tots avancen al mateix ritme. Per tant, la valoració d'aquest tipus de cursos no es pot fer de manera global. Però tal com es pot observar, els resultats són molt millors en els cursos presencials, que resulten més rendibles acadèmicament que els tutoritzats.

5.1.2 Ajudes al PDI per a l'elaboració de materials docents en valencià

En la convocatòria anual de gener de 2005 es van concedir 22 beques per un import total de 29.992,00 €. La comissió encarregada d'estudiar les sol·licituds està formada per la vicerectora Isabel Lifante Vidal, Xavier Barceló Domènech, Vicent Hernandis Martínez, Gaspar Jaén Urban, Vicent Beltran Calvo, Xavier Casero Belda i Josep Forcadell Saport. Se'n va desestimar una perquè va arribar fora de termini.

<http://www.ua.es/spv/publicacions/beques.html>

5.1.3 Assessorament lingüístic al PDI

Tasques dutes a terme: suport a l'edició de materials docents, quaderns i llibres per a la docència en valencià; traducció i revisió de textos, transparències i exàmens. El nombre de comandes de traducció i de pàgines traduïdes ha augmentat, però més encara ha augmentat el nombre de comandes de correcció i de pàgines corregides. Una bona part d'aquestes correccions corresponen a materials docents publicats en la col·lecció Joan Fuster (veg. *infra*).

	2003/04	2004/05
Comandes de traducció	20	49
Pàgines traduïdes:	401	443
Comandes de correcció	27	52
Pàgines corregides	2.310	3.451

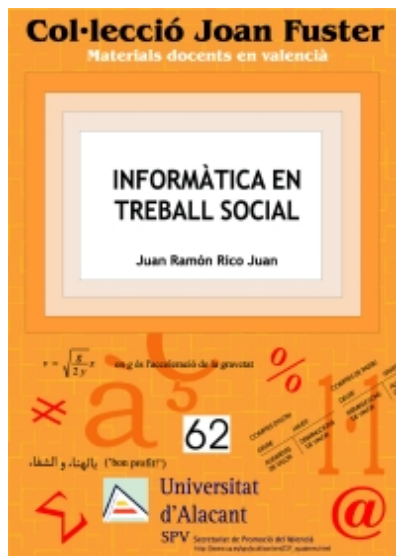
5.1.4 Publicació de materials de suport a la docència en valencià, curs 2003/2004

Els quaderns de materials per a la docència en valencià, en uns casos, són el resultat de les beques per a l'elaboració de materials docents concedides en anys anteriors i, en d'altres, és el fruit de la col·laboració de l'equip d'assessors lingüístics amb el professor de l'assignatura.

L'edició es fa segons la demanda. Una vegada publicats, molts quaderns se solen esmenar i actualitzar abans de cada curs a partir de l'experiència del curs anterior. A més de les reedicions, la copisteria encarregada continua reimprimint els quaderns antics en funció de la demanda.

5.1.4.1 Col·lecció Joan Fuster de materials docents

Quaderns publicats



Quadern 37, *Quadern de Valencià Elemental*, Secretariat de Promoció del Valencià, setembre de 2004 (2a edició, esmenada i ampliada)

Quadern 57, *Reactors catalítics heterogenis*, Juan Antonio Conesa Ferrer, setembre de 2004 (1a edició)

Quadern 58, *Guia d'autoavaluació de farmacologia bàsica*, Victoria Maneu Flores, M. Mercedes Palmero Cabezas, Juan L. Bellot Bernabé, M. Cristina García Cabanes, setembre de 2004 (1a edició)

Quadern 59, *Introducció a l'experimentació química en química analítica*, Salvador Mestre Pérez, Juan Mora Pastor, Josep Lluís Todolí Torró, octubre de 2004 (1a edició)

Quadern 60, *Fonaments de programació. Exercicis i problemes en C/C++*, José Luis Vicedo González, gener de 2005 (1a edició)

Quadern 61, *Cultura i civilització iranianes*, Josep Francesc Cutillas i Ferrer, gener de 2005, (1a edició)

Quadern 62, *Informàtica en Treball Social*, Juan Ramon Rico Juan, març de 2005 (1a edició)

Quadern 63, *La programació d'aula en educació física*, Josefa Eugènia Blasco Mira, José Antonio Pérez Turpín, Rut Aznar Miralles, juny de 2005 (1a edició)

Quadern 64, *Pràctiques d'electrònica analògica*, Juan José Galiana Merino, Carolina Pascual Villalobos, Encarna Gimeno Nieves, juny de 2005 (1a edició)

Quadern 65, *Àlgebra. Fonaments*, Joan Josep Climent Coloma, juny de 2005 (1a edició)

Quadern 66, *Història de l'economia. Materials pràctics*, Joaquim Cuevas Casaña, setembre de 2005 (1a edició)

Materials docents previstos per al curs 2005/06

Quaderns

Quadern 67, *Fonaments físics de les construccions arquitectòniques*, José J. Rodes, (1a edició)

Quadern 68, *Tècniques quantitatives d'investigació social*, Lluís Català Oltra (1a edició)

Quadern 69, *Introducció al dret penal*, Esperanza Vaello Esquerdo, (1a edició)

Quadern 70, *Organització del centre escolar*, Salvador Grau Company, (1a edició)

Quadern 71, *Introducció a la literatura persa*, Josep Francesc Cutillas i Ferrer, (1a edició)

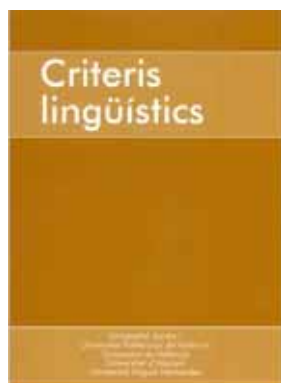
Reedicions

Quadern 19, *Experiments fisicoquímics senzills per a usos didàctics i d'esplai*, Natalia Pastor García, Vicent Soler Selva, Albert Gras Martí, Isabel Abril, octubre de 2005 (2a edició)

Quadern 37, *Quadern de Valencià Elemental*, Secretariat de Promoció del Valencià, setembre de 2005 (2a edició)

Quadern 48, *Quadern de Valencià Oral*, Secretariat de Promoció del Valencià, setembre de 2005 (3a edició)

Edició de manuals



Criteris lingüístics. Per als usos institucionals de les universitats valencianes, Serveis lingüístics de les universitats valencianes, Secretariat de Promoció del Valencià, març de 2005

Guia per a editar pàgines web en valencià, Secretariat de Promoció del Valencià, Vicerectorat d'Estructura i Desenvolupament Institucional, abril de 2005

5.1.5 Ajudes a l'elaboració de tesis, tesines i memòries d'investigació en català

En aquest curs s'han concedit dues ajudes:

Treball de suficiència investigadora a Vicenta M. Martí per *El tractament dels fragments literaris en els llibres de text*, i ajuda per l'elaboració de tesis en valencià a M. Teresa Molares, per *L'evolució de la propietat rústica a Alacant entre 1950 i 1980. Una aproximació interdisciplinària*.

5.2 Cursos de valencià per al PAS: el valencià, pas a pas

L'Àrea de Formació del Secretariat de Promoció del Valencià té com a objectiu general augmentar i millorar la competència lingüística de la comunitat universitària. Per això ofereix diversos cursos de valencià (en alguns casos en col·laboració amb l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana o el Departament de Filologia Catalana i el Servei de Selecció i Formació), de llengua general o sobre algun aspecte específic, adreçats als diversos col·lectius de l'àmbit universitari.

Cursos per al PAS (en col·laboració amb la Unitat de Selecció i Formació de la Universitat d'Alacant):

- Cursos de llengua: nivells Oral, Elemental i Mitjà
- Curs de Preparació del Nivell Mitjà
- Grups de conversa: Bàsic i Perfeccionament
- Prova d'Acreditació de Coneixements de Valencià (per al PAS i el PDI)

5.2.1 Cursos de Valencià per al PAS (amb el suport del Servei de Selecció i Formació de la UA)

Accions formatives per al PAS organitzades durant el curs 2004-2005:

- 1) Cursos de llengua: una única convocatòria, de gener a juny
 - Nivell Oral (80 hores)
 - Nivell Elemental (80 hores; requisit: tenir aprovat el Nivell Oral)
 - Nivell Mitjà (80 hores; requisit: tenir aprovat el Nivell Elemental)
 - Curs de Preparació del Nivell Mitjà (20 hores; impartit d'octubre a desembre)
- 2) Grups de conversa: dues convocatòries (de setembre a febrer i de febrer a juny)
 - Iniciació a la Conversa (30 hores; requisit: Nivell Oral aprovat)
 - Perfeccionament de la Conversa (30 hores; requisit: Nivell Elemental aprovat)
- 3) Altres cursos específics:
 - Curs de Preparació del Nivell Mitjà (20 hores; requisit: tenir aprovat el Nivell Mitjà)
 - Curs d'Actualització Lingüística (30 hores)
 - Recursos Informàtics Aplicats a la Redacció de Documents Administratius. Iniciació (30 hores; requisit: tenir aprovat el Nivell Mitjà i superar una prova d'accés). Una única convocatòria: 4 hores setmanals en els mesos de febrer i març.
 - Recursos Informàtics Aplicats a la Redacció de Documents Administratius. Perfeccionament (30 hores; requisit: haver superat el curs de Nivell Iniciació). Una única convocatòria: 4 hores setmanals en els mesos de maig i juny.

	Grups	Alumnes		Totals
Oral	1	AP	11	15
		NA	1	
		NP	3	
Elemental	2	AP	9	35
		NA	8	
		NP	18	
Mitjà	2	AP	17	48
		NA	12	
		NP	19	
Eines Informàtiques Aplicades a la Redacció de Documents Administratius. Iniciació	No es va organitzar per falta de matriculació			
Eines Informàtiques Aplicades a la Redacció de Documents Administratius. Perfeccionament	No es va organitzar per falta de matriculació			
Conversa Bàsic	1r quadrimestre		1 grup: 9 alumnes	
	2n quadrimestre		1 grup: 6 alumnes	
Conversa Perfeccionament	1r quadrimestre		1 grup: 11 alumnes	
	2n quadrimestre		Cap grup	

En la convocatòria de setembre van aprovar 2 persones de Nivell Elemental i 2 de Mitjà, entre els 10 que s'hi van presentar.

Observacions

En el Nivell Superior, que no s'ofereix específicament per al PAS, hi va haver 14 matriculats, dels quals van superar l'examen final 5 persones, de les 8 que s'hi van presentar.

En el mes d'octubre va començar a impartir-se el curs Actualització Lingüística, adreçat al PAS que té aprovat el Nivell Mitjà de Valencià, però que desitja consolidar els seus coneixements orals i escrits, per a sentir-se més segur a l'hora de treballar en valencià o per a actualitzar els seus coneixements per tal de fer posteriorment el Nivell Superior. En pròximes edicions plantegem fer-lo molt més intensiu, amb hores presencials i hores de treball tutoritzat.

Igualment, creiem convenient replantejar la duració del Cours de Preparació del Nivell Mitjà per tal de fer-lo més intensiu.

5.2.2 Incorporació dels cursos de valencià al Pla de Formació General del PAS

En aquest curs, s'han inclòs els cursos de valencià en el pla de formació general del PAS. Així, d'acord amb el Reglament de Formació del PAS, els cursos van ser classificats per la Universitat com a obligatoris o com a relacionats amb cada lloc de treball. De manera general, per al període comprès entre setembre de 2005 i gener de 2008, el Nivell Elemental es considera obligatori per a tots els llocs de treball i el Mitjà ho és per als gestors en totes les seues variants. Els nivells superiors als indicats tenen el caràcter de relacionats amb el lloc de treball. Una vegada transcorregut aquest període, el pla de formació serà avaluat i revisat en funció dels resultats que n'obtinguem.

El Servei de Selecció i Formació i el Secretariat van començar a recollir les dades sobre acreditació de coneixements de valencià del PAS amb les respostes a un formulari enviat des de la Gerència. Fins al mes de setembre han contestat 553 persones del total de 1.181 membres del PAS (46,8 %).

No tenen cap acreditació: 52 persones
Tenen el Nivell Oral: 59 persones
Tenen el Nivell Elemental: 224 persones
Tenen el Nivell Mitjà: 153 persones
Tenen el Nivell Superior: 54 persones
No indiquen el nivell: 11 persones

En funció de les respostes obtingudes, es van fer les convocatòries per a la primera edició dels cursos, de setembre de 2005 a gener de 2006. En aquesta primera edició, hi ha matriculats 170 membres del PAS, amb la distribució següent:

Nivell	12 de setembre a 20 de gener	
	Grups	Alumnat
Oral	2	29
Elemental	3	57
Mitjà	4	84
Total	9 grups	170 alumnes

A aquestes dades cal sumar-hi 9 membres de PAS que cursen el Nivell Superior i 2 de Nivell Mitjà (dins de l'oferta general) del 13 d'octubre al 30 de gener.

5.3 Traducció i correcció de documents administratius

5.3.1 Assessorament lingüístic a l'administració universitària. Materials administratius

El nombre de comandes de traducció i correcció ha augmentat en bona mesura, especialment pel que fa a la correcció. També ha augmentat el volum total de pàgines traduïdes i corregides, fet que representa que el PAS de la Universitat cada vegada recorre més als nostres serveis.

	2003/04	2004/05
Comandes de traducció	280	294
Pàgines traduïdes	1.407	1.766
Comandes de correcció	214	287
Pàgines corregides	1.545	1.635

5.3.2 Suport al manteniment de la versió valenciana de la web institucional de la Universitat

D'acord amb la resolució del gerent de 3 de març de 2003, correspon als diversos centres, departaments i unitats de la Universitat d'Alacant la publicació i actualització de la versió en valencià de les pàgines web oficials que mantinguen. Aquest manament que fa seu l'actual equip rectoral ha comportat un reequilibri en la greu descompensació existent quant a continguts en els dos idiomes oficials de la Universitat. Així les coses, el treball que, respecte d'aquest punt, es realitza al Servei d'Informàtica s'ha diversificat, ja que ara no només s'hi tradueixen pàgines, sinó que, com més va més, se'n fa la revisió lingüística, s'assessora els membres del PAS responsables de fer la pàgina en valencià del centre a què estan adscrits i es generen els elements gràfics en valencià de les webs que ho necessiten (capçaleres, logotips, índexs, menús, botons de retorn, etc.).

A la fi de setembre de 2005, hi ha 15.994 pàgines que contenen en la URL la marca idiomàtica /va/. Aquesta quantitat, la de pàgines que indiquen en l'adreça la llengua en què estan redactades, puja fins 22.356 en el cas del castellà (marca /es/). Aquestes dades, però, s'han de matisar, ja que en uns pocs casos parlem de pàgines bilingües (formularis en format pdf, bàsicament) i en d'altres, de pàgines amb enllaç /va/ pendents de ser traduïdes.

A més de les sol·licituds de traducció o revisió que arriben al tècnic lingüístic que treballa al CPD o a l'adreça traduweb@ua.es, des del Servei d'Informàtica s'atenen d'ordinari seccions com Actualitat Universitària, Última Hora, l'Agenda Institucional del Rector, la Revista Digital del Vicerectorat d'Extensió Universitària, Novetats i la traducció de la major part de circulars oficials que arriben a la comunitat universitària.

Un tècnic lingüístic treballa permanentment al Servei d'Informàtica per a traduir i revisar les pàgines en valencià de la web de la UA. Bàsicament, el treball diari se centra a:

- Traduir les seccions més canviants de la web (última hora, actualitat universitària, convocatòries, cursos, novetats, etc.).
- Revisar les traduccions que publiquen les altres unitats.
- Traduir els comunicats que es trameten per correu electrònic a la comunitat universitària i, si escau, els enllaços que inclouen aquests comunicats.

- Traduir o revisar, segons calga, pàgines web dels diversos centres de la Universitat, d'acord amb criteris de demanda, interès i durabilitat.
- Assessorar eventualment els membres del PAS en l'ús d'eines automàtiques de traducció.

Per a facilitar l'elaboració de textos per a les webs institucionals s'ha començat a col·laborar amb l'equip del professor Mikel Forcada (Dept. Llenguatges i Sistemes Informàtics) per a la creació d'una aplicació del programa Internostrum que permeta obtenir textos amb les modalitats valencianes, ja que l'Internostrum inicial genera els textos en les modalitats del català central.

<http://www.internostrum.com/>

5.4 Altres actuacions de l'Àrea d'Assessorament

5.4.1 Accions formatives i de difusió del SPV pels centres

Entre els mesos de febrer i maig vam portar a terme pels diferents centres del campus unes accions formatives amb l'objectiu de difondre els serveis que el SPV ofereix al personal destinat en aquestes unitats específiques i establir un primer contacte amb aquest sector del PAS. Els objectius que ens plantejàvem amb les accions eren els següents:

- a) Difondre els serveis que el SPV ofereix a la comunitat universitària, molt especialment al PAS i al PDI.
- b) Conèixer les persones que treballen en els diferents centres de la Universitat per a poder detectar necessitats i mancances *in situ*.
- c) Crear uns vincles que permeten una relació fluida entre el personal dels centres i el del SPV a fi de facilitar l'ús dels nostres serveis i l'intercanvi d'informació.
- d) Aprofitar el contacte per a proporcionar algunes pautes de treball que faciliten l'ús del valencià en les actuacions diàries del lloc de feina (redacció o traducció de documents, gestió de la pàgina web, etc.).
- e) Oferir línies de treball conjunt amb el SPV, com ara l'elaboració de plans de qualitat documental i plans de gestió lingüística.

Les accions, que han estat molt útils, consistien en tres sessions d'una hora cadascuna, al final de la jornada, quan la Secretaria del centre tancava l'atenció al públic.

5.5 Altres activitats de l'Àrea de Formació

5.5.1 Taula d'equivalències

L'Àrea de Formació ha elaborat una proposta de Taula d'Equivalències entre els cursos de valencià de la Universitat i els diferents cursos i certificats de català d'altres institucions públiques per a facilitar la valoració dels coneixements de valencià en els processos de selecció i baremació dels concursos del PAS i del PDI. La proposta va ser aprovada per l'acord del Consell de Govern de la Universitat el 22 de març de 2005. <http://www.ua.es/spv/formacio/equivalencies.html>

5.5.2 Els Cursos de Valencià de la Universitat d'Alacant



Cursos propis de la Universitat d'Alacant, homologats per totes les universitats valencianes, organitzats pel SPV amb la direcció acadèmica de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. Des del curs 1999-2000, aquests cursos estan incorporats a l'oferta de lliure elecció curricular. El SPV s'encarrega de fer les gestions oportunes amb la Comissió de Cursos Especials i Crèdits de Lliure Elecció Curricular (CECLEC). Aquests cursos estan reconeguts per la Junta Permanent del Català de la Generalitat de Catalunya i per la Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears, però no per la Conselleria de Cultura, Educació i Esport ni per la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià.

Distribució d'alumnes i resultats:

1r quadrimestre				2n quadrimestre					
Oral	AP	33	57	199	Oral	AP	24	34	242
	NA	9				NA	0		
	NP	15				NP	10		
Elemental	AP	31	61		Elemental	AP	26	50	
	NA	18				NA	12		
	NP	12				NP	12		
Mitjà	AP	34	81		Mitjà	AP	53	134	
	NA	32				NA	50		
	NP	15				NP	31		
Superior	AP	2	7	Superior	AP	5	24		
	NA	2			NA	11			
	NP	3			NP	8			

Curs de Correcció de textos en valencià (2n quadrimestre): 21 alumnes matriculats (10 aptes, 4 no aptes i 7 no presentats)

Total 1r + 2n quadrimestre: 462 alumnes

Quantitat de grups i alumnes per nivell:

Nivell	Horari	1r quadrimestre		2n quadrimestre	
		Grups	Alumnat	Grups	Alumnat
Oral	8.00 a 9.00 (dl a dv)	2	28	1	12
	13.00 a 15.00 (dl, dc i dj)	1	15	1	14
	16.00 a 18.30 (dl i dc)	1	17	1	14
Elemental	8.00 a 9.00 (dl a dv)	2	28	1	21
	13.00 a 15.00 (dl, dc i dj)	1	13	1	9
	16.00 a 18.30 (dl i dc)	1	23	2	25
Mitjà	8.00 a 9.00 (dl a dv)	1	29	2	40
	13.00 a 15.00 (dl, dc i dj)	1	25	2	29
	16.00 a 18.30 (dl i dc)	2	30	3	69
Superior	8.00 a 9.00 (dl a dv)	1	13	1	20
	13.00 a 15.00 (dl, dc i dj)	-----	-----	1	16
TOTAL		13	221	16	269

5.5.3 Curs per a Estudiants Europeus: Nivell Inicial de Català

(amb la col·laboració del Departament de Filologia Catalana i el Servei Universitari de Programes Internacionals i Mobilitat)



Curs de cultura, història, llengua i societat del País Valencià i de la resta del domini lingüístic català, adreçat a alumnes inclosos en el programa Sòcrates Erasmus o altres programes d'intercanvi d'estudiants.

Enguany el grup d'estudiants que han seguit aquest curs ha sigut molt dinàmic i ha mostrat molt d'interès per la llengua i la cultura catalanes. Han col·laborat en totes les activitats complementàries que se'ls ha proposat, com intercanvis de conversa amb altres alumnes del SPV i eixides culturals per conèixer millor la història del País Valencià.

Total d'alumnes inscrits: 24 (1 italià, 11 francesos, 7 alemanys, 1 britànic, 2 marroquins i 2 romanesos)

Aptes: 14 (9 francesos, 2 alemanys, 1 britànic, 2 romanesos)

5.5.4 Curs de Cultura Llengua i Societat dels Països de Llengua Catalana



(amb la col·laboració del Departament de Filologia Catalana)

Aquest curs de 40 hores té l'objectiu de facilitar a l'alumnat la preparació professional necessària en els diferents àmbits de la funció pública (i de la resta de sectors professionals, als territoris en què es parla català). Es concep com un complement de la capacitat professional i lingüística per a treballar a Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià.

El professorat ha sigut molt divers. Pràcticament cadascuna de les classes ha estat impartida per un professor diferent, tots ells especialistes de renom en la matèria concreta de la sessió.

El grau de satisfacció és bastant alt, tant per a l'alumnat com per al coordinador del curs.

Alguns alumnes, però, han fet constar en la valoració del curs que de vegades hi ha hagut un excés d'informació sobre alguna matèria. Alumnes matriculats: 27 (aptes: 20; no aptes: 0; no presentats: 7).

5.5.5 Prova d'acreditació de coneixements de valencià per a membres del PAS i del PDI

Prova que permet als membres del PAS i el PDI de la Universitat que no tenen cap certificat acreditar el seu coneixement de valencià. La prova es va fer per primera vegada els mesos de juliol i setembre de 2002. Enguany hem oferit també dues convocatòries: juliol i setembre i s'hi ha inclòs els nivells Oral i Superior.

Juny				Setembre			
	AP	NA	NP		AP	NA	NP
Oral	4	0	0	Oral	2	0	3
Elemental	1	4	3	Elemental	3	4	6
Mitjà	9	7	10	Mitjà	1	2	18
Superior	4	2	3	Superior	3	2	5
Total	18	13	16	Total	9	8	32

Es pot observar que, com en totes les convocatòries anteriors, la quantitat d'inscrits a la prova és molt superior a la quantitat de presentats.

Sessions intensives de preparació per a la prova d'acreditació

Tal com ja vam fer en les convocatòries anteriors, hem oferit al PAS i PDI que volia fer la prova d'acreditació la possibilitat d'assistir a unes sessions per tal de resoldre els dubtes que els hagen sorgit a l'hora de preparar els continguts de cada nivell. L'assistència a aquestes sessions no és obligatòria per a presentar-se a l'examen.

5.5.6 Altres accions de l'Àrea de Formació

Suport tècnic a altres serveis de la UA, com per exemple a l'Oficina d'Informació a l'Alumnat. Durant el mes de novembre es van fer les entrevistes per a avaluar els coneixements de valencià dels estudiants que s'havien presentat per a fer de guies en el programa de visites d'alumnat de secundària. Durant el mes de juny es van fer aquest tipus d'entrevistes als estudiants que s'havien presentat a la convocatòria de beques per a Infomatrícula.

Preparació del Curs d'Iniciació a la Llengua Catalana destinat a estudiants europeus d'intercanvi, gestions per a fer arribar la informació a la universitat d'origen dels estudiants i atenció personal a cadascun d'ells en fer la matriculació als cursos.

Revisió i modificació de *Quadern de Valencià Mitjà*, *Quadern de Valencià Elemental* i *Quadern de Valencià Oral*, tots ells dins la col·lecció Joan Fuster.

Revisió en profunditat i ampliació del *Quadern de Valencià Superior*, també dins la col·lecció Joan Fuster.

Elaboració de material divers per a treballar la llengua oral i recull en un quadern de les activitats ja elaborades.

El personal adscrit a l'Àrea de Formació fa també tasques de traducció, assessorament lingüístic i revisió de materials: especialment atén totes les demandes en aquest camp fetes pel personal docent i investigador que tutoritza a través de la campanya Per Donar Impuls i dóna suport a l'Àrea d'Assessorament si és necessari.

Organització de dues visites guiades d'immersió lingüística per a alumnat dels cursos. El primer quadrimestre vam anar a València. En vam visitar diversos llocs emblemàtics que apropren els alumnes al coneixement de la història del País Valencià. En el segon quadrimestre, s'organitzà una visita al MARQ i al tossal de Manises, on vam visitar la ciutat iberoromana de Lucentum.

Col·laboració amb el Vicerectorat d'Extensió Universitària, el Consell de la Joventut d'Alacant i la Regidoria de la Joventut d'Alacant, en l'organització i certificat d'hores (60) dels cursos de valencià, Nivell Elemental i Nivell Mitjà, durant el mesos de juliol i agost. Gestions per a organitzar dos cursos de valencià per als alumnes de la Universitat Permanent, dels quals, per qüestions de matriculació, només se'n va impartir un.

5.6 El Voluntariat pel Valencià (<http://www.ua.es/spv/voluntariat>)



A la fi de maig de 2005, el Secretariat de Promoció del Valencià va llançar l'activitat Voluntariat pel Valencià – Vols que parlem?, amb la qual vam adaptar a la Universitat d'Alacant la iniciativa promoguda per Federació d'Escola Valenciana. Consisteix en un mínim de 10 hores d'intercanvi lingüístic entre un aprenent de valencià i una persona voluntària, a fi de proporcionar a l'aprenent, gratuïtament, un complement formatiu i un context adequat per a l'expressió oral en valencià.

En el Voluntariat pel Valencià poden participar tots els col·lectius de la UA, fins i tot exalumnes. En la primera edició, que va acabar al final de setembre de 2005, hi va haver 28 participants (15 voluntaris i 13 aprenents), dels quals 22 eren alumnes, 2 PAS i 4 PDI. Vam constituir, doncs, tretze parelles lingüístiques, de les quals tres, per diverses raons, no van poder completar l'activitat. El 30 de setembre es va fer la cloenda de la primera edició, en la qual els voluntaris i els aprenents van posar en comú les seues experiències i se'ls van lliurar els certificats de participació.

A la vista de l'experiència, s'han iniciat les gestions per a concedir un crèdit de lliure configuració als voluntaris que lliuren la memòria i superen l'avaluació de l'activitat.

6. ACTIVITATS DE DINAMITZACIÓ LINGÜÍSTICA

6.1 Campanya de matriculació i benvinguda a la Universitat: “Universitat en valencià. Matricula't en valencià!”

Campanya organitzada en col·laboració amb les altres universitats valencianes i amb el suport de la Conselleria de Cultura, Educació i Esport. Es van distribuir cartells i díptics invitant els estudiants a triar l'opció de docència en valencià i a conèixer el Secretariat i les seues activitats. Als qui van passar pel Secretariat se'ls va lliurar una agenda i una carpeta.

Gràcies al suport del Vicerectorat d'Alumnat, del Consell d'Alumnes i del Vicerectorat de Coordinació i Relacions Institucionals, es van distribuir agendes per als alumnes nous des de les secretaries dels centres. Al PAS i al PDI se'ls va oferir la possibilitat d'enviar-los l'agenda si la demanaven per correu electrònic. La resta d'agendes es van distribuir, en hores, als alumnes que van passar per l'Oficina d'Informació a l'alumne, el Consell d'Alumnes i el Secretariat el primer dia de classe. En total es van distribuir 11.000 agendes universitàries.

universitat en valencià



6.2 Dades sobre demanda i oferta de classes en valencià

La demanda en valencià supera la docència impartida en la Universitat d'Alacant. El total de crèdits impartits en valencià percentualment és un 4,68%, mentre que la demanda directa és del 7,5%, un 17,8% si sumem els apartats de valencià i indiferent escollits per l'alumnat quan emplena el formulari de matrícula per indicar la preferència lingüística en el desenvolupament de les classes.

6.2.1 Demanda de docència en valencià

En el procés de matriculació es pregunta als alumnes en quina llengua volen les classes. Els percentatges d'alumnes que opten per les classes en valencià és del 7,5% i els qui diuen que els és indiferent la llengua de les classes, un 10,3%. Els dos últims cursos s'ha eliminat l'opció «No respon», amb la qual cosa les dades s'acosten més a la realitat.

	En valencià	Indiferent	En castellà	Ns/Nc
2004/05	7,5	10,3	80,8	
2003/04	7,5	8,6	83,9	
2002/03	4,5	4,2	43,2	48,0
2001/02	5,3	4,9	49,1	40,6
2000/01	9,5	48,1	42,4	
1999/00	7,4	55,9	36,2	0,5
1998/99	8,2	48,2	42,2	1,2
1997/98	12,1	6	72,1	9,9
1996/97	11	3,1	51,2	34,8
1995/96	10,1	-	67,7	22,2
1994/95	11,5	-	87,3	1,2
1993/94	10,9	-	87,9	1,1
1992/93	11,4	-	86,4	2,2

Font: Servei d'Informàtica. Imprès de matrícula. Dades en percentatges

6.2.2 Oferta de docència en valencià

El nombre de crèdits impartits en valencià per la Universitat d'Alacant durant el curs 2004/05 continua creixent respecte als cursos anteriors: 1.256,33 crèdits a través de 167 assignatures, de les quals 76 les ha impartides el Departament de Filologia Catalana en les diferents carreres on té docència (40 en Filologia Catalana i 36 en Traducció i Interpretació, Filologia Hispànica, Filologia Anglesa, Filologia Francesa, Filologia Àrab, les cinc especialitats de Magisteri, Psicopedagogia, Humanitats, Publicitat i Relacions Públiques i Treball Social). Les altres assignatures impartides en valencià per altres departaments han sigut 91, que representen un total de 719,43 crèdits.

Les assignatures en valencià impartides per professorat que no pertany al Departament de Filologia Catalana compten amb uns incentius econòmics. S'hi destinen 100 euros per crèdit impartit de la següent manera: 50% al professorat, 25% al departament i 25% al centre (facultat, escola, etc.).

Crèdits impartits en català			
	Docència en castellà	Docència en valencià	Docència en altres llengües
2004/05	88,32%	4,68% 1.256,33 crèdits	7%

Font: Servei d'Informàtica

Docència en català (en crèdits)		
	Incentius econòmics	Docència impartida pel Departament de Filologia Catalana
2004/05	719,43	546,90
2003/04	644,25	575,20
2002/03	567,50	617,35
2001/02	369,50	661,05

Font: Secretariat de Promoció del Valencià i Departament de Filologia Catalana

Els pròxims cursos cal desplegar l'article 8 de l'Estatut de la Universitat d'Alacant, que estableix entre les competències de les facultats i escoles l'impuls de la normalització lingüística del valencià en el desenvolupament de les titulacions. Això és el que ha fet, per exemple, la Facultat de Dret, que ha incorporat cinc assignatures en primer curs i els pròxims anys n'incorporarà progressivament en els cursos següents. Per contra, l'alumnat de l'Escola de Relacions Laborals no pot fer cap assignatura en valencià; el de Treball Social, tan sols l'optativa Llengua Catalana; el de l'Escola Universitària d'Estudis Empresarials Germà Bernàcer, tan sols una, o el d'Infermeria, dues.

Centres amb docència	Centres sense docència
Facultat de Ciències Facultat d'Econòmiques i Empresarials Facultat de Dret Escola Politècnica Superior EU d'Estudis Empresarials Germà Bernàcer Facultat de Filosofia i Lletres EU d'Infermeria Facultat d'Educació EU d'Òptica i Optometria	EU de Relacions Laborals EU de Treball Social

Font: dades facilitades al SPV pels departaments

Pel que fa als departaments, cal assenyalar que dels 55 departaments de la UA, 31 ofereixen alguna assignatura en valencià, és a dir, més de la meitat. Un panorama lleugerament millor que en els cursos passats.

Departaments amb docència	Departaments sense docència
<p>Anàlisi Econòmica Aplicada Ciència de la Computació i Int. Art. Ciències Historicojurídiques Didàctica General i Didàctiques Espec. Dret Civil Ecologia Economia Aplicada i Política Econòmica Economia Financera, Comptabilitat i M. Enginyeria de la Construcció, OP i IU Estadística i Investigació Operativa Estudis Jurídics de l'Estat Filologia Catalana Filologia Espanyola, Lingüística G i TL Filologies Integrades Filosofia del Dret Física Aplicada Física, Enginyeria de Sistemes i T. S Fonaments d' Anàlisi Econòmica Història Medieval i Moderna Humanitats Contemporànies Infermeria Comunitària Innovació i Formació Didàctica Llenguatges i Sistemes Informàtics Matemàtica Aplicada Òptica Prehistòria, Arqueologia, HA, FG i FL Psicologia de la Salut Química Inorgànica Sociologia I i Teoria de l'Educació Sociologia II, Psicologia, Comunicació Tecnologia Informàtica i Computació</p>	<p>Agroquímica i Bioquímica Anàlisi Geogràfica Regional Anàlisi Matemàtica Biotecnologia Ciències Ambientals i Recursos Naturals Ciències de la Terra i del Medi Ambient Ciències del Mar i Biologia Aplicada Construccions Arquitectòniques Disciplines Econòmiques i Financeres Dret del Treball i de la Seguretat Social Dret Internacional Públic i Dret Penal Dret Mercantil i Dret Processal Enginyeria Química Expressió Gràfica i Cartografia Filologia anglesa Fisiologia, Genètica i Microbiologia Geografia Humana Infermeria Organització d'Empreses Química Analítica, Nutrició i Bromatologia Química Física Química Orgànica Traducció i Interpretació Treball Social i Serveis Socials</p>

Més informació en <<http://www.ua.es/spv/dinamitzacio/>>

6.3 Dades de coneixement del valencià segons l'imprès de matrícula. Hi podem apreciar una disminució progressiva en els que contesten «Correctament» que va en benefici dels que contesten «Bastant bé». Així mateix, es mantenen estables els percentatges d'alumnat que afirma no entendre, llegir, parlar ni escriure «Gens» el valencià.

		2004-2005	%	2003-2004	%	2002-2003	%	2001-2002	%	2000-2001	%
Entén	Correctament	16.602	58,7	17.216	62,35	18.850	65,62	20.301	70,4	26.314	78,4
	Bastant bé	6.789	24,0	5.854	21,20	5.145	17,91	4.276	14,8	3.318	9,9
	Amb dificultat	1.500	5,3	1.523	5,51	1.669	5,81	1.671	5,8	1.691	5,0
	No gens	3.273	11,5	3.019	10,9	3.063	10,66	1.957	6,8	2.261	6,7
	No contesta	119	0,4	---	---	---	---	647	2,2	0	0,0
	Total	28283			27.612		28.727		28.852	100	33.584
Llig	Correctament	14.517	51,3	14.884	53,90	16.100	56,04	17.386	60,3	22.688	67,6
	Bastant bé	7.190	25,4	6.402	23,18	5.916	20,59	5.134	17,8	4.429	13,2
	Amb dificultat	1.971	6,97	2.034	7,36	2.246	7,82	2.290	7,9	2.437	7,3
	No gens	4.486	15,8	4.292	15,54	4.465	15,54	3.345	11,6	4.030	12,0
	No contesta	119	0,4	---	---	---	---	697	2,4	0	0,0
	Total	28283			27.612		28.727		28.852	100	33.584
Parla	Correctament	10.097	35,7	10.147	36,75	10.728	37,34	11.388	39,5	14.940	44,5
	Bastant bé	7.831	27,7	7.542	27,31	7.567	26,34	7.497	26,0	8.540	25,4
	Amb dificultat	4.668	16,5	4.561	16,51	4.793	16,68	4.652	16,1	4.510	13,4
	No gens	5.568	19,7	5.362	19,42	5.639	19,63	4.588	15,9	5.594	16,7
	No contesta	119	0,4	---	---	---	---	727	2,5	0	0,0
	Total	28283			27.612		28.727		28.852	100	33.584
Escriu	Correctament	9.936	35,1	9.992	36,18	10.544	36,70	11.284	39,1	14.674	43,7
	Bastant bé	8.224	29,0	7.941	28,75	8.024	27,93	7.897	27,4	9.150	27,2
	Amb dificultat	4.101	14,5	3.927	14,22	4.028	14,02	3.805	13,2	3.456	10,3
	No gens	5.903	20,8	5.752	20,83	6.131	21,34	5.132	17,8	6.304	18,8
	No contesta	119	0,4	---	---	---	---	734	2,5	0	0,0
	Total	28283			27.612		28.727		28.852	100	33.584

Font: Servei d'Informàtica. Impres de matrícula (2004/2005)

En relació amb anys anteriors, continua la tendència descendent dels alumnes que afirmen entendre, llegir, parlar i escriure Correctament i Bastant Bé, i es manté estable en un 10% d'estudiants que no l'entenen Gens, i en el 15% els qui no el llegeixen Gens, i en un 20% els qui diuen que ni el parlen ni l'escriuen Gens. Aquest 20% no s'explica sols pel segment dels estudiants de fora del País Valencià, molts són estudiants valencians de les ciutats grans del districte i de les poblacions no valencianoparlants.

6.4 Coneixements del PAS

El Servei de Selecció i Formació i el Secretariat de Promoció del Valencià de la Universitat d'Alacant vam començar a actualitzar les dades de coneixements del valencià a la fi del curs. Ara disposem de dades d'acreditació de coneixements de valencià del 70,36% del PAS de la Universitat d'Alacant (819 de 1.164), tenint en compte les dades dels cursos fets al SPV, les que disposa Selecció i Formació i les resultants del formulari del Pla General de Formació (activitats de valencià) de juliol de 2005.

Segons les dades totals, i tenint en compte que no en tenim del 29,64%, el 59,98% del PAS té algun nivell (l'Oral, el 9,71%; l'Elemental el 28,18% el Mitjà, el 19,59%, i el Superior, el 6,10%). Tan sols un 4,47% no en té cap.

Acreditació de coneixements del conjunt del PAS		
	Nombre de PAS	Percentatge
Cap certificat	52	4,47%
Oral	113	9,71%
Elemental	328	28,18%
Mitjà	228	19,59%
Superior	71	6,10%
Ns/Nc	27	2,32%
Sense dades	345	29,64%
Total de PAS de la UA	1.164	100,00%

Font: Servei de Selecció i Formació i SPV (octubre 2005)

D'altra banda, si tenim en compte només el PAS del qual tenim dades disponibles –que possiblement són les que més s'acosten a la realitat–, el 93,65% del PAS de la Universitat d'Alacant té algun certificat de coneixements (l'Oral, el 13,80%; l'Elemental; el 40,05%; el Mitjà, el 27,84%, i el Superior, el 8,67%). Tan sols el 6,35% no en té cap. Per tant, el 79,85% del PAS té almenys el nivell Elemental, i el 36,51%, almenys el Mitjà.

Acreditació de coneixements del PAS del qual hi ha dades disponibles		
	Nombre de PAS	Percentatge
Cap certificat	52	6,35%
Oral	113	13,80%
Elemental	328	40,05%
Mitjà	228	27,84%
Superior	71	8,67%
Ns/Nc	27	3,30%
Total de PAS del qual hi ha dades	819	100,00%

Font: Servei de Selecció i Formació i SPV (octubre 2005)

Aquestes dades, encara que s'han de completar, són positives ja que mostren l'esforç que ha fet el PAS per a augmentar els seus coneixements de valencià els últims anys, no sempre en les condicions més adequades. Aquesta novetat comporta, per tant, una aposta de l'equip de govern de la Universitat perquè el PAS obtinga els nivells de coneixements corresponents al lloc de treball.

Una bona formació del PAS és la base per a garantir la qualitat lingüística dels diferents serveis de la Universitat i el funcionament en valencià de l'Administració universitària.

6.5 Coneixements del PDI

El Secretariat de Promoció del Valencià ha començat a recollir dades dels coneixements de valencià del PDI amb la intenció d'augmentar les mesures de suport a la formació, l'assessorament i l'increment de la docència a l'alumnat. Malauradament, fins que completem aquesta recollida, només disposem de dades del PDI que ha fet cursos i proves d'acreditació del SPV.

	Nombre de PDI amb acreditació de valencià de la UA (SPV)
Oral	27
Elemental	26
Mitjà	27
Superior	12
Sense dades	-
Total	92

Font: SPV (octubre 2005)

Un altre element que cal destacar és la perfilació lingüística per a l'ensenyament en valencià d'algunes de les places de PDI, un significatiu 7,32% de les places convocades durant el curs 2004/05, encara lluny, però, de les necessitats per a atendre la demanda i les necessitats de docència en valencià.

	Places de PDI perfilades en català	Places de PDI sense perfilar
Curs 2004/05	7,32% 12 places	93,18% 164 places

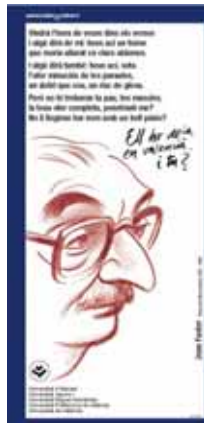
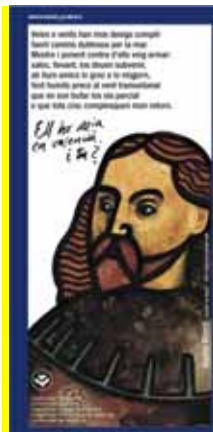
Font: Vicerectorat d'Ordenació Acadèmica

Al començament del curs 2005-2006, hi ha un 1,20% de places del PDI perfilades (24 de 1.028).

	Places de PDI perfilades en català	Places de PDI sense perfilar
Curs 2005/06	1,20% 24 places	98,91% 1.998 places

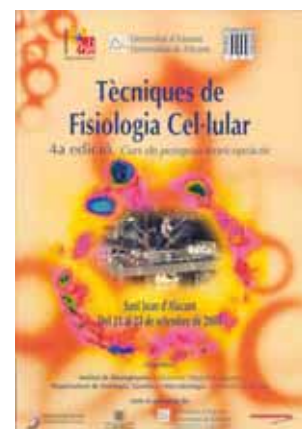
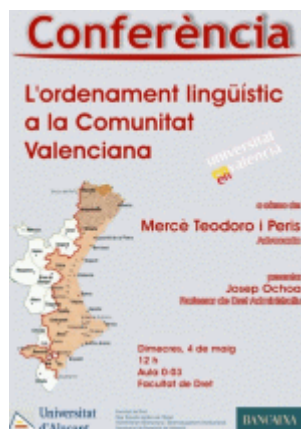
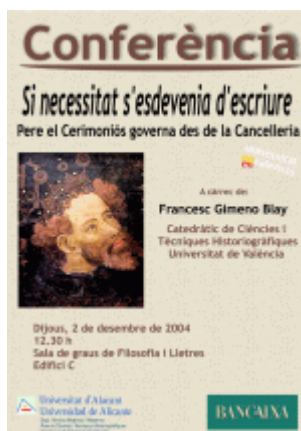
Font: Unitat d'Accés del PDI (octubre 2005)

6.6 «Ell ho deia en valencià, i tu?»



En els mesos de febrer i març, les universitats valencianes van iniciar una campanya destinada a PDI i PAS amb personatges històrics (Ausiàs Marc, Joan Fuster i Vicent Andrés i Estellés) com a models de referència. En els pròxims anys s'utilitzaran grups de persones vinculades a les universitats per a difondre la idea de treball universitari en valencià.

6.7 Conferències de suport a la docència en valencià. En aquest curs s'han impartit una trentena de conferències de suport a la docència en valencià impartides per professors i experts d'altres universitats, entre els quals JF Llopis Borràs, MA Valverde Castro, Jordi Aleu, Miquel Àngel Pradilla, Joan M del Alcázar, Francesc Gimeno, Carles Magraner, Eladi Mainar, Mercè Teodoro, Jaume Vernet, Joan Francesc Mira, Josep Piera, Toni Mollà, Jordi Sebastià i Vicent Flor. Aquesta iniciativa ha tingut el suport de Bancaixa.



Així mateix, el Secretariat ha col·laborat en la revisió i edició de diverses publicacions, entre les quals hi ha el llibre *Vint anys de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* publicat per l'editorial Bromera, que recollia les ponències d'especialistes de l'ensenyament, el dret i la sociologia que van intervenir en les jornades en commemoració dels vint anys d'aprovació de la Llei d'ús que van tenir lloc a la Seu d'Alacant al novembre del 2003.



6.8 II Premi Sambori Universitari

En el marc de la col·laboració entre les universitats valencianes i la Federació Escola Valenciana, es va convocar per la segona edició del Premi Sambori Universitari de narrativa curta destinat a estudiants de les universitats valencianes. El 4 de juny, a la Universitat de València, es va fer l'acte de lliurament dels premis als guanyadors universitaris, en el mateix acte de lliurament de premis del VII Premi Sambori a tots els guanyadors dels diferents nivells educatius. Un treball de narrativa amb el títol *Demà t'ho conte* de l'alumna de la UA Isabel Ayuso Lloret va aconseguir el tercer premi del concurs universitari.



Més informació: <http://www.sambori.net/>

6.9 Edició i distribució del *Gripau* (32.000 exemplars) per als alumnes de 2n de batxillerat de tot el País Valencià en col·laboració amb les altres universitats públiques valencianes i amb el suport de la Generalitat Valenciana i de la CAM (abril 2004). S'hi incloïa un díptic amb les diferents possibilitats que ofereixen els serveis lingüístics universitaris als alumnes: cursos i centres d'autoaprenentatge, docència en valencià, assessorament, etc.

El *Gripau*: <http://www.ua.es/spv/gripau.pdf>



6.10 Participació en les trobades de l'Escola Valenciana

En el marc del conveni entre la Universitat i la Federació Escola Valenciana, el SPV va organitzar, amb el suport de l'Institut de l'Aigua i la planta potabilitzadora de la UA; la participació amb diversos tallers sobre el Cicle de subministrament de l'aigua i les dessaladores en les trobades de les escoles valencianes que van tenir lloc a Novelda (les Valls del Vinalopó), Crevillent (el Baix Vinalopó i el Baix Segura), el Campello (l'Alacantí), Alcoi (l'Alcoià), Finestrat (la Marina Baixa) i Benidoleig (la Marina Alta). A totes les trobades hi va assistir invitat un membre de l'equip de govern de la Universitat i va llegir un parlament. S'hi va instal·lar una pancarta i es van distribuir llapis ("Demana en valencià!") viseres i carpetes de la Universitat als xiquets i xiquetes que van fer el joc de l'aigua.



El rector Ignasi Jiménez Raneda, la regidora d'Educació del Campello i Míkel Forcada, president de la Cívica d'Alacant, lliuren els premis del Sambori de la comarca de l'Alacantí (el Campello, 24 d'abril de 2005). <http://www.ua.es/spv/trobades.html>

6.11 Jornades d'estudi

El Secretariat de Promoció del Valencià ha donat suport a diverses jornades d'estudi organitzades gràcies al finançament i la col·laboració del Vicerectorat d'Extensió Universitària, com ara: les Jornades sobre l'Autogovern i la Reforma de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, en què participaren Vicent Flor, Vicent Soler, Hèctor Villalba, Albert Girona, Rafael Maluenda, Antoni Such, Joan Ribó i Enric Morera, i les Jornades sobre Identitats Europees en què intervingueren Josep Fontana, Carles Duarte, Joan Francesc Mira, Isabel Morant, Margarita Boladeras, Sami Naïr i Josep Ramoneda. Aquestes intervencions es publicaran a *L'Espill* en un dossier.



Josep Fontana i el rector de la UA



7. TREBALLS LINGÜÍSTICS PER A LA CAM El Secretariat, en el marc del conveni Universitat-CAM, s'encarrega de fer les versions en valencià per al País Valencià, Catalunya i les Illes Balears dels textos comercials i culturals que genera la CAM. En total, de l'1-9-04 al 31-8-05, s'han fet els treballs següents:

	2004/05
Comandes de traducció	363
Pàgines traduïdes:	1.455
Comandes de correcció	5
Pàgines corregides	34

Aquestes quantitats representen que pràcticament cada dia laboral ha entrat una mitjana de 6 pàgines. Segons els preus públics de la Universitat, es podria xifrar el valor d'aquests treballs en 26.500 euros. A més del servei de traducció, correcció i assessorament lingüístic, des de fa alguns anys un tècnic del SPV assisteix, tres o quatre vegades a l'any, a les reunions de l'Assemblea General de la CAM per a fer treballs d'interpretació valencià-castellà.

	2000/2001	2001/2002	2002/2003	2003/2004	2004/2005
Comandes de traducció	260	320	317	342	363
Pàgines traduïdes	1.018	1.008	1.234	1.150	1.455
Comandes de correcció	6	7	14	6	5
Pàgines corregides	19	10	72	7	34

8. PROGRAMA DE LECTORATS DE VALENCIÀ

Programa coordinat pel professor Biel Sansano, amb el suport tècnic i de gestió del Secretariat, consta de dos lectorats. Aquest programa compta amb el suport específic de la Conselleria de Cultura, Educació i Esport.

- Lectorat al Queens' College de la Universitat de Cambridge, a càrrec de Maria Antònia Pla.
- Lectorat amb la Universitat de Kent (Canterbury) a càrrec de Gemma Martínez .

S'han iniciat les gestions per a disposar d'un lectorat a la Universitat de Messina amb el suport de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Més informació: <http://www.ua.es/spv/lectorat/>

9. ACTIVITATS ADMINISTRATIVES DEL SPV

A més de les que genera l'activitat ordinària del Secretariat, des de l'àrea de gestió administrativa, es duen a terme les activitats següents:

- Certificacions dels cursos de valencià fets des de la Conselleria per al professorat no universitari i convalidacions dels certificats d'altres administracions públiques i universitats que imparteixen cursos de català. El nombre de certificats i homologacions fets des de setembre 2004 a juliol 2005 ha sigut de 645.
- Disseny i manteniment d'aplicacions informàtiques, bases de dades, etc., per a gestionar el pla de formació del PAS, els treballs d'assessorament, les dades sobre docència en valencià, etc.
- Distribució del *Gripau* (<http://www.ua.es/spv/gripau.pdf>).
- Distribució de materials relacionats amb la campanya "Universitat en valencià"; agendes, calendaris, conferències, "Ell ho deia en valencià", etc.
- Informació de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià i recollida d'impresos de matrícula.
- Matriculació i certificacions dels Cursos de Valencià de la Universitat, dels cursos per al PAS i per al PDI.
- Justificació del conveni amb la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

h) Gestió del programa de lectorat al Quenns' College de la Universitat de Cambridge i del Lectorat de València a la Universitat de Kent at Canterbury.

10. FINANÇAMENT DEL SECRETARIAT

El Secretariat, en aquest curs, ha disposat de 63.448,07 € del pressupost de la Universitat; d'ingressos provinents dels convenis de la Universitat amb la Conselleria de Cultura, Educació i Esport de la Generalitat Valenciana, amb la CAM i amb BANCAIXA per un valor total de 67.580 €, per al programa d'incentius a la docència en valència 70.000 €, per al programa de lectorats de valència, 21.000 € ingressos en concepte de matrícules als cursos, taxes de certificació i venda de llibres, per un import de 47.762 €